

论汉语中的
台语底层

班 昭 / 著

LUN HANYU ZHONG DE TAIYU DICENG

 民族出版社

暨南大学社科基金重点资助项目
暨南大学华文学院学术著作出版资助项目

论汉语中的 台语底层

班 昭 / 著

图书在版编目 (CIP) 数据

论汉语中的台语底层/班弢著. - 北京: 民族出版社, 2006
ISBN 7 - 107 - 07507 - 4

I. 论... II. 班... III. 汉语 - 关系 - 壮侗语族研究
IV. ①H1 ②H41

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 014753 号

民族出版社出版发行

<http://www.e56.com.cn>

北京市和平里北街 14 号 邮编 100013

金若龙文化工作室微机照排 三河市文阁印刷厂

各地新华书店经销

2006 年 3 月第 1 版 2006 年 3 月北京第 1 次印刷

开本: 850 毫米 × 1168 毫米 1/32 印张: 5.625 字数: 136 千字

印数: 0001 - 1300 册 定价: 30.00 元

该书如有印装质量问题, 请与本社发行部联系退换

(汉文编辑二室电话: 010 - 64228001; 发行部电话: 010 - 64211734)

责任编辑 罗 焰

封面设计 金 一

作者简介

班昭博士，1962 年生于广西邕宁，壮族，现任暨南大学教授、华文学院院长。先后在广西民族学院、中央民族大学、中山大学完成学士、硕士、博士学业，并曾在中国社会科学院民族学与人类学研究所工作。期间在诸多著名学者的指导下研究语言学，在壮语研究、汉台语关系研究及中国书画等领域用力较勤。主要著述有《中国语言文字学通史》、《中国的语言和文字》、《学生常用书法字典》、《汉台语关系研究述评》、《汉字在壮语中的一种特殊读法》、《邕宁壮语植物名称词探析》、《邕宁壮语动物名称词探析》、《大沙田和洞圩壮语底层词》、《论语言发展的“滚动模式”与语言规范的基本原则》、《新加坡的语言问题》等。

摘 要

本书的研究目的是论证汉台语关系词的底层性质，并在此基础上论证汉台语关系的性质。在建立汉藏语系之初，台语族诸语言、苗瑶语族诸语言被大多数语言学家划入汉藏语系之内。后来意见出现很大分歧：一部分学者认为台语族诸语言与汉藏语有同源关系、应属汉藏语系成员；另一部分学者的意见则相反，认为台语族诸语言与汉藏语没有同源关系、台语族诸语言不属汉藏语系成员。这一重大分歧导致的争论从 20 世纪中开始，至今尚未有定论。但是这一争论广泛涉及亚洲众多语言（其中大部分是中国境内的语言），同时也涉及语言学的重要基本理论，因此可以说这一争论是相当长时期以来国际语言学的焦点和前沿之一。本书是作者在自己多年研究及同行已有成果的基础上，就汉台语关系词的性质和汉台语关系的性质这一热点问题作新的探索、提出新的观点。

本书采用追踪调查语言接触的实际过程的方法即实证的方法揭示语言底层形成的机制及底层词的特征，并在此基础上论证汉台语关系的性质。本书以大量的第一手田野调查材料和丰富的文献材料作为研究和论证的基础，在作语言田野调查时采用了新的

方法：用三年时间定点追踪调查语言接触和底层产生的实际过程。

本书以底层理论为指导，通过追踪语言接触的实际过程讨论了台语底层形成的机制、台语底层词的特征和判定标准等重要问题。在此基础上论证了汉台语关系词的底层性质及其对东亚语言系属分类格局的影响。主要观点是：语言接触的实际过程表明台语底层是客观存在的，而且底层词有别于同源词和借词。汉台语关系词（包括现代工具书和古代典籍中的汉台语关系词）的性质是台语底层词。汉台语同源关系、台南岛语的同源关系均没有明确的支持证据。汉台语关系是底层关系。台语在东亚语言系属分类中具有独立地位。

关键词：汉语 台语 底层 系属

On the Substratum of Tai Languages in Chinese Languages

Stuying Purpose

The studying purpose of this essay is to prove the features of the substratum to the Relative Words between Taiyu languages and Chinese languages, and the ones of the relations between both. During the initial period of establishing the Sino – Tibetan Family, linguists thought that the languages of Taiyu, of Miao and of Yao must belong to Sino – Tibetan. But later some have their different ideas; the languages of Taiyu present no relations with Sino – Tibetan Families, they are not part of Sino – Tibetan at all. And no accepted conclusions remain till now. These controversies refer to many languages in Asia (especially in China) and many elementary theories of linguistics as well. This should be considered as one of the points at issue of linguistics in the world. This essay will provide new opinions to the research of the features on the Relative Words, and on the relations between Taiyu languages and Chinese languages.

Studying Way

The investigating ways of following actually the trail of language contact will be adopted in the essay to prove the features of the reasons about underlying forms and its words. And, three - year - long investigations will offer this result by some new ways.

Main Conclusion

This essay discusses the problems of the real reasons that the underlying structures have been shaped, and of both the judging standards and the features of the substratum in Taiyu languages just by the underlying theories. At same time, it discusses not only the problems of the features to the Relative Words in Taiyu languages or in Chinese languages, but also the influences to the structures of the classified language families in East Asia. The main opinion of the essay is: the actual process of language contact indicates that the underlying forms of Taiyu exactly exist and they remain different from either the cognate words or the borrowings. The Relative Words in Taiyu languages or in Chinese languages (including the ones found in the modern dictionaries or in the ancient books and records) are the underlying forms of Taiyu. The cognate relations between Taiyu languages and Chinese languages, and between Taiyu languages and Malayo - polynesian languages show no clear and definite evidence. The relations between Taiyu languages and Chinese languages are the ones of both owning

same underlying structures. As a result, Taiyu languages are independent ones in the classified language families in East Asia.

Key Words

Chinese languages substratum of Taiyu languages classified language families

引 言

语言之间的渊源关系问题是人文科学不停追问并试图弄清答案的课题。语言学家们经过不懈努力，尝试建立了说明语言之间的渊源关系的若干语系和“谱系树”。有的尝试看起来很成功，有些则仍然有很大的争议。

19 世纪，历史比较语言学兴起并成功建立了印欧语系。受到这一巨大成功的鼓舞，语言学家们纷纷对世界各地的语言进行比较研究以建立类似于印欧语系那样的“谱系树”。在（法国）马伯乐（H. Maspero）、（德国）孔好古（A. Conrady）等东方学家的倡导和努力下，到 20 世纪二三十年代，“汉藏语系”基本建立。在建立汉藏语系之初，台语族诸语言^①、苗瑶语族诸语言被大多数语言学家划入汉藏语系之内。但是学界对此出现很大分

① 台语族，即侗台语族，包括下列 30 多种语言：

台语支——壮语、布依语、傣语、临高语、泰语、老挝语、掸语、石家语、土语、依语、岱语、黑泰语、白泰语、坎梯语、阿含语。

侗水语支——侗语、仫佬语、毛南语、莫语、锦语、佯僳语、拉珈语、标语。

黎语支——黎语、村语。

仡央语支——仡佬语、拉基语、普标语、拉哈语。

歧：一部分学者认为台语族诸语言与汉藏语有同源关系，应属汉藏语系成员；另一部分学者的意见则相反，认为台语族诸语言与汉藏语没有同源关系，台语族诸语言不属汉藏语系成员。这一重大分歧导致的争论从 20 世纪中开始，至今尚未有定论。这一争论广泛涉及亚洲众多语言（其中大部分是中国境内的语言），同时也涉及语言学的重要基本理论，因此可以说这一争论是相当长时期以来国际语言学的焦点和前沿之一。这一争论还广泛引起了国际语言学界、人类学界、历史学界的关注，吸引了众多学者加入到这一领域的研究之中，从而大大促进了这一领域研究的发展。

汉台语关系性质争论的焦点在汉台语关系词性质的判定上。汉台语中存在着为数不少的关系词。这些关系词的性质决定着汉台语关系的性质，也决定着东亚语言系属分类的格局。在国内外已有的相关论述中，关于汉台语关系词性质的问题有同源词、借词、底层词三种不同的观点。到目前为止，这三种不同的观点均未能提供足够说服力的证据。因而，汉台语关系的性质、台语在语言系属分类中的地位问题也就无法得出一个大家公认的结论。

序 言

汉台语关系是汉藏语研究中至今没有定论的一个大问题，而且也是一个无法回避的问题。半个多世纪以来，这个问题一直困扰着汉藏语学界，成为国际汉藏语会议的一个热门话题。汉台语关系的研究和解决具有重要的理论意义，对认识语言接触、语言关系，以及如何进行汉藏语的历史比较研究，都具有重要的价值。

关于汉台语关系的性质问题，有两大相互对立的学说：李方桂的汉台语同源论和本尼迪克特的汉台语非同源论（澳泰语论）。汉台语同源论和非同源论的分歧，关键是对汉台语关系词性质的判定上，也就是说，汉台语关系的核心是如何认识汉台语关系词的性质。为此，汉藏语语言学家对汉台语关系词做了长期艰苦的探索，已经有了不少论述，但始终未能形成共识。这主要是因为问题复杂，并非短时间能够认识清楚。

班昭教授的新作《论汉语中的台语底层》，给我们带来了有关汉台语关系词性质问题、汉台语关系性质问题的新观察，用“底层论”的观点来解释汉台关系。这部著作在追踪观察底层形成机制的基础上讨论了《尔雅》、平话、广州话中的台语底层

词。书中认为，所讨论的汉台语关系词应属于台语底层词，进而认为汉台语关系属于底层关系而不是同源关系，并认为台语在系属分类上具有独立地位。这虽是一家之言，但对汉台语关系的研究是有价值的。特别是书中提供的一些新材料以及观察问题的角度，在汉藏语系语言的系属研究中值得重视。

我认为，汉藏语系的不同语言在长期历史发展过程中，经历了不断的分化和融合，使得我们难以认识其“庐山真面目”。这就需要语言学家进行多角度、多方位、多方法的艰苦探索，不断积累新的证据。既要有微观的分析，又要有宏观的把握；既要借鉴历史比较语言学的经验，又有根据汉藏语的实际有新的创新。只有这样，才能逐渐接近客观实际。

班弢教授是壮族人，对壮汉两种语言都很熟悉。他长期思考了汉台语的关系问题，并做了深入的研究。他曾在中央民族大学攻读硕士学位，语言学研究从那时就已开始。后来又跟随著名语言学家、中山大学教授唐钰明先生攻读博士，使他有较好的条件继续做汉台语关系的研究。当此书付梓之际，我乐意向大家推荐此书，并和作者一道感谢唐钰明教授。

是为序

戴庆厦

2005年12月

目 录

引言	(1)
序言 (戴庆厦)	(1)
第一章 台语底层论	(1)
第一节 台语底层形成的机制	(3)
第二节 底层词的特征	(56)
第三节 底层词与借词、同源词的区别	(60)
第二章 汉台语关系词的底层性质	(65)
第一节 《广州话词典》中的台语底层词	(66)
第二节 《南宁平话词典》中的台语底层词	(86)
第三节 《尔雅》中的台语底层词	(107)
第三章 汉台语关系的性质与东亚语言系属分类	
新格局	(128)
第一节 汉台语关系研究述评	(128)

第二节 汉台语关系词的总体性质	(143)
第三节 汉台语关系的非同源性性质与东亚 语言系属分类新格局	(152)
主要参考文献	(158)
后记	(163)

第一章 台语底层论

历史比较语言学主要解释语言分化的事实，而在人类历史的长河中，除了语言分化之外，语言融合、语言转用等情况也不断发生。因此，为了解释语言融合、语言转用等情况而提出的语言底层理论成了与历史比较语言学相辅相成的理论。语言底层理论首由德国语言学家勃列斯多夫（J. H. Bredsdorff）在 19 世纪提出，后经意大利语言学家阿斯戈利等人的阐发，至今已经形成了应用广泛的理论。语言底层理论认为，在人类历史的长河中会发生语言转用的现象：有的语言是胜利者而流传下来，另一些语言成了失败者而消亡了。胜利者语言中所吸收的失败者语言的成分就是语言底层。失败者语言可以是当地居民的语言，也可以是外来者的语言。例如公元前 1 世纪到公元 3 世纪，罗马帝国占领了现在的法兰西后，民间拉丁语取代了当时高卢人说的凯尔特语，而凯尔特语则在法语中留下了一部分底层词，如 chemin（道路）、alouette（云雀）、mine（矿山）等。语言底层理论在研究民族关系复杂、语言变迁久远而复杂的亚洲语言中具有不可或缺的作用。在研究亚洲语言的系属分类中，特别是在研究亚洲语言中系属关系未明或有关结论争议巨大的语言中，语言底层理论的